

Одри Мбугуа против Национального экзаменационного совета Кении

Завершено

Расширяет выражение

Регион и страна

Кения, Африка

СПОСОБ ВЫРАЖЕНИЯ

Невербальное выражение

ДАТА РЕШЕНИЯ

7 октября 2015 г.

РЕЗУЛЬТАТ

Закон или постановление отменено или признано неконституционным

НОМЕР ДЕЛА

147, 2013

СУДЕБНЫЙ ОРГАН

Апелляционный суд

ТИП ПРАВА

Административное право, конституционное право

ТЕМЫ

Гендерное выражение

ТЕГИ

Дискриминация, гендер, ГЛБТИ, гендерная идентичность/сексуальная ориентация

Обзор включает в себя:

- Анализ дела
- Направление решения
- Глобальная перспектива



- **Значимость дела**

АНАЛИЗ ДЕЛА

Краткое изложение дела и результат

Одри Мбугуа Ифибу - кенийская трансгендарная женщина, которая в 2001 году получила свидетельство об окончании среднего учебного заведения. После чего Одри прошла через процедуру гормонального лечения. Затем в 2010 году она попросила Национальный экзаменационный совет Кении изменить ее имя в свидетельстве с прежнего имени Эндрю на Одри, а также убрать указания на мужской пол. Совет отказался внести запрашиваемые изменения в их архивах ссылаясь, в частности, на невозможность проверки подлинности свидетельства в случае изменения бывшими студентами соответствующих записей. Совет также сослался на ограниченные финансовые ресурсы для внедрения процедуры по изменению имени в подобных свидетельствах.

Верховный Суд Кении в Найроби принял крайне важное для кенийского трансгендерного сообщества *ex parte* решение о удовлетворении требований кенийской транс-женщины и выдаче судебного приказа, обязывающего Национальный экзаменационный совет Кении изменить ее имя и убрать существующее гендерное обозначение из академического сертификата. Суд указал, что применимое право Совета прямо не запрещает изменение имени в выдаваемых свидетельствах, а также не требует указание гендера. Суд также обосновал свое решение статьями 10 и 28 Конституции Кении, в которых идет речь об уважении и защите человеческого достоинства.

Факты

В 2008 году Одри был поставлен диагноз: расстройство гендерной идентификации и депрессия. Позже она прошла гормональное лечение. После чего она поменяла свое имя с Эндрю на Одри и решила поменять удостоверение личности, паспорт и академические документы, чтобы в них была отражена смена гендера с мужского на женский. В 2010 году она написала письмо в Национальный экзаменационный совет Кении с просьбой поменять ее свидетельство об окончании среднего учебного заведения, изменив в нем имя и убрав указание на мужской гендер.

В 2013 году она получила ответ от Совета, в котором говорилось, что «нормативные акты не позволяют добавлять или убирать имя после выдачи свидетельства получателю», а также что изменение имени разрешено только при регистрации на последующие экзамены. Кроме того, в заявлениях руководителя и секретаря Совета было сказано, что в имеющихся медицинских записях не показано, что Одри полностью сменила пол на женский, а также что в ее удостоверении личности и паспорте до сих пор указано ее прежнее имя. Совет также отметил озабоченность по поводу невозможности проверки подлинности заново выданных свидетельств бывших получателей, а также финансовых трудностей, которые могут последовать после внедрение новых правил о смене имени.

После чего, в 2013 году, Одри подала заявление в суд с требованием к Совету удовлетворить ее запрос. По ее словам, отказ изменить имя и отметку о гендере был



«необоснованным и несправедливым в ее случае», а также что «он нарушал нормы естественного права». [параграф 4]

Обзор решения

Судья Вэлдон Корир вынес *ex parte* решение Верховного суда Кении в Найроби.

Главный вопрос, рассматриваемый судом, заключался в том, позволяет ли регулирующее право Национального экзаменационного совета Кении Одри, как трансгендерному лицу, изменить ее имя в ее академических документах и убрать существующее обозначение мужского гендера.

Прежде чем продолжить изучение вопроса, Суд кратко высказался о судебной практике страны, касающейся трансгендерного сообщества. В петиции № 205 от 2007 года в деле Ричард Муасйя против Генерального прокурора, рассмотренным Верховный суд рассмотрел вопрос о том, должны ли разделы 70 и 80 Конституции страны указывать интерсекс-людей как третий пол. Суд отказался вводить «интерсекс» в качестве третьей гендерной категории в дополнение к мужской и женской, отдавая должное законодательной интерпретации термина «пол». Он также постановил, что «интерсекс-люди в должной степени представлены в Конституции Кении исходя из обычного и естественного смысла термина «пол». Кроме того, вопросы разделения полов не могут быть отделены от социально-культурных отношений и норм конкретного общества». [стр. 8]

После чего Суд рассмотрел доводы Совета, касающиеся повторной выдачи академического документа. Суд отклонил обеспокоенность Совета по поводу невозможности проверки подлинности академических документов, а также что внедрение правил по изменению имени может привести к мошенничеству. Суд пришел к выводу, что действующие регулирующие правила позволяют Совету «всегда проверить информацию при необходимости», даже если имя получателя было изменено. [стр. 9] Кроме того, суд признал заявление об ограниченности финансовых средств необоснованным, поскольку Одри уже выразила свою готовность заплатить разумную сумму за выдачу измененного свидетельства.

Кроме того, Суд постановил, что Одри была права, когда указала на то, что текущие правила Совета прямо не обязывают указывать пол в академических документах или свидетельствах. Согласно правилу № 9 Совета о сдаче экзаменов для получения свидетельства об окончании среднего учебного заведения Кении «выдаваемое свидетельство должно указывать имя получателя, регистрационный номер получателя и название школы, а также все предметы, по которым получатель сдавал экзамены с указанием соответствующих кодов и оценок по этим предметам». [стр. 10]

Совет утверждал, что Одри не обосновала, почему к ней правила должны применяться по-другому. В ответ на это Суд заявил, что «что при рассмотрении [ее] заявления, необходимо было принять во внимание уникальность [ее] ситуации. [Ее] случай нельзя сравнивать с тем, когда замужняя женщина меняет свою девичью фамилию на фамилию мужа. Проще говоря, [она] человек с телом мужчины и разумом женщины». В поддержку своего решения о принуждении Совета к выдаче исправленного свидетельства Суд сослался на важность уважения и поощрения человеческого достоинства согласно статьям 10 и 28 Конституции страны. Суд постановил, что «в статье 10 нашей Конституции, человеческое достоинство является одной из национальных ценностей и принципов управления, которые должны применяться при толковании Конституции,



принятии, применении или толковании любого закона, а также при принятии и исполнении решений в области государственной политики». [стр. 10-11]

Исходя из вышеизложенного анализа, Верховный суд Кении в Найроби издал судебный приказ о выполнении требований истицы, обязав Национальный экзаменационный совет Кении выдать исправленное свидетельство, в котором прежнее имя Одри должно быть заменено на новое, а мужской пол указываться не будет.

НАПРАВЛЕНИЕ РЕШЕНИЯ

Расширяет выражение

ГЛОБАЛЬНАЯ ПЕРСПЕКТИВА

Национальные стандарты, право или юриспруденция

Кения, ст. Конст. 10

- Кения, ст. Конст. 28
- Кения, Ричард Муасйа против Генерального прокурора, петиция № 705 от 2007 г.

Другие национальные стандарты, право или юриспруденция

- Индия, Национальный комитет по оказанию юридических услуг против Индии, Исковое заявление (гражданское) № 604 от 2013 г.
- Непал, Сунил Бабу Пант и другие против Правительства Непала, Исковое заявление № 917 от 2007 г.
- Великобритания, Беллинджер против Беллинджера, [2013] Решение Палаты Лордов Объединенного Королевства 21

ЗНАЧИМОСТЬ ДЕЛА

Решение устанавливает обязательный или убедительный прецедент в пределах его юрисдикции.



ОФИЦИАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ ПО ДЕЛУ

Официальные документы по делу

Решение

<http://kenyalaw.org/caselaw/cases/view/101979/>

Отчеты, анализ и новостные статьи

Борющаяся за права трансгендеров активистка Одри Мбугуа одержала победу в суде Кении, BBC (7 октября 2014 г.)

<http://www.bbc.com/news/world-africa-29519881>